GEMEINDEAMT FÜR TOURISMUS: BÜROS
OFFICE MUNICIPAL DE TOURISME: BUREAUX

EMPFANGSZENTRUM FÜR TOURISTEN
CENTRE DE ACCUEIL DES TOURISTES
Paseo de Canalejas, s/n
Tel.: 956 241 001 - Fax: 956 241 005
www.cadiz.es · info.turismo@cadiz.es
Jeden Tag geöffnet · *Ouvert tous les jours**

FREMDENVERKEHRSAMT
BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
Avda. José León de Carranza esq. Avda. de la Coruña
Tel.: 956 285 601 - Fax: 956 285 605
www.cadiz.es · info.turismo@cadiz.es
Jeden Tag geöffnet · *Ouvert tous les jours**

FREMDENVERKEHRSAMT
BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
Playa de la Caleta
Tel.: 956 222 668
www.cadiz.es · info.turismo@cadiz.es
Jeden Tag geöffnet · *Ouvert tous le jours**

FREMDENVERKEHRSAMT
BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE
Módulo Central de la Playa Victoria
www.cadiz.es · info.turismo@cadiz.es
Von Mai bis September jeden Tag geöffnet
Ouvert tous les jours de mai à septembre
Jeden Tag geöffnet · *Ouvert tous les jours*

ANDALUSISCHES TOURISMUSBÜRO
OFFICE DE TOURISME D'ANDALOUSIE
Avda. Ramón de Carranza, s/n
Tel.: 956 203 191
Fax: 956 203 192
otcadiz@andalucia.org
Jeden Tag geöffnet
*Ouvert tous les jours**

Weitere Informationen:
Pour plus d'informations:
www.visitcadiz.es/agenda
www.facebook.com/VisitCadiz
www.twitter.com/VisitCadiz
www.cadiz.es

* Außer 1 und 6 Januar und 25 Dezember
Sauf 1 et 6 Janvier et le 25 Décembre

Ausgabe / Octobre 2016
© Delegación Municipal de Turismo · Ayuntamiento de Cádiz

VIER SPAZIERGÄNGE DURCH CÁDIZ,
WELCHE MÖCHTEN SIE MACHEN?
QUATRE PROMENADES DANS CADIX, QUEL VEUX-TU FAIRE?

Routen: siehe Plan - *Voir circuits sur le plan*
Eine Broschüre über die Spaziergänge erhalten Sie im Tourismus Büro.
La brochure sur ces promenades est à votre disposition à l'Office du Tourisme.

MITTELALTERLICHES GELÄNDE UND PUERTA DE TIERRA · Grüne Linie

Wir erinnern an die drei Jahrtausende alte Geschichte der Stadt, um in Erfahrung zu bringen, warum Cádiz die älteste Stadt des Okzidents ist. Der Spaziergang bringt uns das phönizische Gadir, das römische Gades, das islamische Qadis und schließlich das christlich-mittelalterliche sowie das moderne Cádiz näher.

ENCEINTE MÉDIÉVALE ET PUERTA DE TIERRA · Ligne Verte

Nous évoquons le passé trois fois millénaire de la ville afin de savoir pourquoi Cadix est la plus vieille cité d'Occident. La promenade nous rapproche de la Gadir phénicienne, de la Gades des Romains, du Qadis musulman et, pour finir, du Cadix chrétien, médiéval et moderne.

BURGEN UND FESTUNGEN · Orange Linie

Dieser Spaziergang versetzt uns in die Neuzeit der Stadt. Er verläuft entlang ihrer Seegrenze, wo wir die Verteidigungsanlagen entdecken können: Burgen, Wehrmauern und Festungen, die aus Cádiz eine Stadt der Steine und des Meeres machten, sowie einen der bedeutendsten befestigten Orte des Reichs.

CHÂTEAUX ET REMPARTS · Ligne Orange

Cette promenade nous transporte à l'Epoque Moderne de la ville. Elle longe son bord de mer pour y dévoiler ses fortifications: châteaux, murailles et remparts, qui firent de Cadix une cité de pierre et de mer et une des places fortes les plus importantes du royaume.

DIE HÄNDLER DER COLONIEN IN AMERIKA · Violette Linie

Spaziergang zwischen den Häusern und Aussichtstürmen der "Cargadores a Indias", der bürgerlichen Kaufleute, die Handel mit der Neuen Welt betrieben. Wir entdecken, wie Cádiz im 17. und 18. Jahrhundert dank der Verlegung der Casa de Contratación de Indias (Haus des Überseehandels) in die Stadt seinen höchsten Glanz erlebt.

ARMATEURS POUR LES INDES · Ligne Violette

Promenade entre les demeures et les tours de vigie de la bourgeoisie commerçante, enrichie dans le négoce avec le Nouveau Monde. Nous y découvrons comment Cadix vécut sa plus grande splendeur au XVII et XVIII siècle grâce au transfert de la Maison du Négoce de la Compagnie des Indes dans la ville.

VERFASSUNG VON CÁDIZ · Blaue Linie

Wir folgen auf dieser Route den Schritten des aufstrebenden liberalen Bürgertums, das zur Entstehung von "La Pepa" beitrug, der Verfassung von 1812. Wir entdecken den Verlauf der feierlichen Bürgerprozession durch die Straßen von Cádiz, bei der an verschiedenen Orten der Stadt der Verfassungstext verkündet wurde.

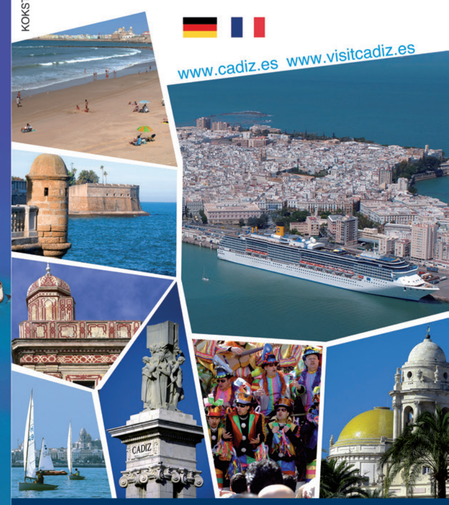
CONSTITUTION DE CADIX · Ligne Bleue

Avec cette promenade, nous suivons les pas de la prospère bourgeoisie libérale qui a contribué à la naissance de "La Pepa", la Constitution de 1812. Nous revivons l'itinéraire de la solennelle marche civique qui parcourut les rues de Cadix pour proclamer le texte constitutionnel en divers endroits de la ville.

KOKSTENLOSE BROSCHÜRE - *BROCHURE GRATUITE*

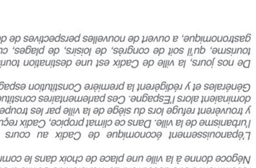
CADIZ STADTPLAN
PLAN DE CADIX

www.cadiz.es www.visitcadiz.es



Ayuntamiento de **Cádiz**
Delegación Municipal de Turismo

GESCHICHTE - *HISTOIRE*



Von den Phönizern etwa im Jahr 1100 v.Chr. gegründet, wird Gadir bald zu einem Ausgangspunkt der damaligen Handelsonden an auf dem Atlantik.

Unter dem Namen Gades konsolidiert sich die Stadt als eine der bedeutendsten Städte der römischen Provinz Hispania.

Mit der islamischen Eroberung der Halbinsel ab dem Jahre 711 beginnt die maurische Herrschaft, König Alfons X der Weise erobert Cádiz im Jahre 1262 und kehrt seinem Heimatland den Rücken. Mit dem Tod des Marqués von Cádiz, Don Rodrigo Ponce de León, schließt sich die Stadt 1492 der kastilischen Krone an.

Im 16. Jahrhundert erlebt Stadt ihre Renaissance, als ihr Hafen zu dem großen Eingangstor des Handels zur gesamten Neuen Welt wird. Mit dem Zuzug von Cadiz in Jahre 1717 macht die Stadt zu einem bevorzugten Ort für den Handel mit Amerika.

Die wirtschaftliche Blüte von Cádiz während des 18. Jahrhundert spiegelt sich in diesen Gebäuden wider: Palast der Marqués de Villafranca, Palast der Grafen von Ricla, Palast der Grafen von Bellavista, Palast der Herzöge von Abrantes, Palast der Herzöge von Parcent, Palast der Herzöge von Montenuevo, Palast der Herzöge von Medinaceli, Palast der Herzöge von Alburquerque, Palast der Herzöge von Ahumada, Palast der Herzöge von Villahermosa, Palast der Herzöge von Bornos, Palast der Herzöge von Arcos, Palast der Herzöge von Medina Sidonia, Palast der Herzöge von Abrera, Palast der Herzöge von Ponce de León, Palast der Herzöge von Alba, Palast der Herzöge von Pilas, Palast der Herzöge von Montpensier, Palast der Herzöge von Sotomayor, Palast der Herzöge von Villafranca, Palast der Herzöge von Villapanés, Palast der Herzöge von Villapanés, Palast der Herzöge von Villapanés

CÁDIZ

Karte der Stadt · *Carte de la ville*

BAHÍA DE CÁDIZ

Puerto de Cruceros de Cádiz
Kreuzfahrten / Port de croisières

Empfangszentrum für Touristen
Centre d'accueil des touristes

PROGRAMM
JOURNAL

BARRIO DE SAN CARLOS · BARRIO DEL MENTIDERO · CENTRO · B. DEL PÓPULO · BARRIO DE SANTA MARÍA · BARRIO DE SAN JUAN · BARRIO DE LA VIÑA

OCÉANO ATLÁNTICO

Der Strand Playa de La Caleta
Plage de la Caleta

Castillo de San Sebastián

Vier Spaziergänge durch Cádiz, welche möchten Sie machen? - *Quatre promenades dans Cadix, quel veux-tu faire?*

- **Tour 1. Mittelalterliches und Puerta de Tierra** — *Itinerarire 1. Enceinte Médiévale et Puerta de Tierra*
- **Tour 2. Burgen und Festungen** — *Itinerarire 2. Châteaux et Remparts*
- **Tour 3. Die Händler der Colonien in Amerika** — *Itinerarire 3. Armateurs pour les Indes*
- **Tour 4. Verfassung von Cádiz** — *Itinerarire 4. Constitution de Cadix*

- **Fremdenverkehrsbüro** — *Office de Tourisme*
- **Museum** - *Musée*
- **Strand** - *Plage*
- **Blaue Fahne** - *Pavillon Bleu*
- **Theater** - *Théâtre*
- **Parkplatz** - *Parc de Stationnement*
- **Taxi** - *Taxi*
- **Fahrrad Vermietung** — *Location de vélo*
- **Die Phönizier-route Von Gadir** — *Itinéraire Phénicien De Gadir*
- **Treffpunkt / Palillero Platz** — *Point de recontre - Place du Palillero*
- **Busbahnhof** — *Gare du bus*
- **Katamaran** - *Navette maritime*
- **Touristenbus** — *Bus Touristique*
- **Zug** — *Train*
- **Panoramablick** — *Viste Panoramique*
- **Barrierefreiheit** — *Accessibilité pour handicapés*
- **Krankenhaus** - *Hôpital*
- **Polizei** - *Police*
- **Wassersportzentrum** — *Centre Nautique*
- **Spielplatz** — *Jardin d'Enfants*
- **Post** - *La Poste*
- **Bibliothek** - *Bibliothèque*
- **W.C.**
- **Gepäckaufbewahrung** — *Consigne*
- **Einkaufszentrum** — *Centre commerçant*

EMPFANGSZENTRUM FÜR TOURISTEN
CENTRE D´ACCUEIL DES TOURISTES
11006 Cádiz
T. 956 24 10 01 · F. 956 24 10 05
info.turismo@cadiz.es
www.cadiz.es

Visitcadiz ist auf / *Visitcadiz est sur*

www.visitcadiz.es

ORTE VON INTERESSE - *LIEUX INTÉRESSANTS*

1. **Empfangszentrum für Touristen** (6-B) — *Centre d'Accueil des Touristes*
2. **Plaza de San Juan de Dios** (6-C) — *Place de San Juan de Dios*
3. **Kirche San Juan de Dios** (6-C) — *Eglise de San Juan de Dios*
4. **Wohnhaus de los Pazos de Miranda** (6-C) — *Demeure de los Pazos de Miranda*
5. **Rathaus** (6-C) — *Hôtel de Ville*
6. **Wohnhaus Casa de los Sopranis** (7-C) — *Demeure de los Sopranis*
7. **Wohnhaus Casa de los Lilas** (7-C) — *Demeure de los Lilas*
8. **Kongresspalast** (7-B) — *Palais des Congrès*
9. **Kirche Santo Domingo** (7-B) — *Eglise de Santo Domingo*
10. **Wohnhaus Casa de las Cadenas** (6-C) — *Demeure de las Cadenas*
11. **Arco del Pópulo** (6-C) — *Arc du Pópulo*
12. **Kapelle del Pópulo** (6-C) — *Chapelle du Pópulo*
13. **Arco de los Blanco** (7-C) — *Arc de los Blanco*
14. **Wohnhaus Casa del Almirante** (6-C) — *Demeure de l'Amiral*
15. **Kirche San Agustín** (5-B) — *Eglise de San Agustín*
16. **Kathedrale** (6-D) — *Cathédrale*
17. **Kirche Santiago** (5-C) — *Eglise de Santiago*
18. **Denkmal für Castelar** (5-C) — *Monument à Castelar*
19. **Kloster Nuestra Señora de la Piedad** (5-C) — *Couvent de Nuestra Señora de la Piedad*
20. **Peña Flamenca "La Perla de Cádiz"** (8-C) — *Association du Flamenco "La Perla de Cádiz"*
21. **Zentrum der Flamencokunst "La Merced"** (7-C) — *Centre des Arts du Flamenco "La Merced"*
22. **Kirche la Merced** (7-C) — *Eglise La Merced*
23. **Kirche Santa María** (7-C) — *Eglise de Santa María*
24. **Gasthaus Posada del Mesón** (6-C) — *Auberge del Mesón*
25. **Römisches Theater** (6-C) — *Théâtre Romain*
26. **Museum und Archiv der Kathedrale** (6-C) — *Musee de la Cathedrale*
27. **Kirche Santa Cruz - Alte Kathedrale** (6-D) — *Eglise de Santa Cruz - Ancienne Cathédrale*
28. **Arco de la Rosa** (6-C) — *Arc de la Rosa*
29. **Wohnhaus Casa Lasquetty** (7-C) — *Demeure Lasquetty*
30. **Casa de Iberoamerica** (8-C) — *Maison d'Ibéroamerique*
31. **Markthalle** (5-D) — *Marché des Halles*
32. **Post** (4-D) — *La Poste*
33. **Kirche el Rosario** (4-B) — *Eglise El Rosario*
34. **Kirche Oratorio de la Santa Cueva** (4-B) — *Oratoire de la Santa Cueva*
35. **Spanischer Platz (Plaza de España) und Denkmal für die Cortes** (4-A) — *Place d'Espagne et Monument à l'Assemblée Constituante*
36. **Provinzialratsgebäude** (5-B) — *Conseil Général de Cadix (Diputación Provincial)*
37. **Haus der Fünf Türme** (4-A) — *Demeure des Cinq Tours*
38. **Haus der Vier Türme** (4-A) — *Demeure des Quatre Tours*
39. **Wehrmauern von San Carlos** (4-A) — *Murailles de San Carlos*
40. **Puerta de Tierra** (8-C) — *Puerta de Tierra*
41. **Museum für Lithographie (Alte lithographische Müller)** (8-C) — *Musée atelier lithographique (Ancienne lithographie Müller)*
42. **Tavira Turm - Camara Obscura** (4-C) — *Tour Tavira - Camara Obscura*
43. **Kirche San Pablo** (4-C) — *Eglise de San Pablo*
44. **Kirche San Francisco** (4-B) — *Eglise de San Francisco*
45. **Kapelle Nuestra Señora de las Angustias** (4-A) — *Chapelle de Nuestra Señora de las Angustias*
46. **Kirche la Pastora** (4-E) — *Eglise de la Pastora*
47. **Ehemaliges Frauenhospital - Kapelle Nuestra Señora del Carmen** (4-D) — *Ancien Hôpital des Femmes - Chapelle Nuestra Señora del Carmen*
48. **Kirche San Lorenzo** (4-D) — *Eglise de San Lorenzo*
49. **Kirche Oratorio de San Felipe Neri - Interpretations-zentrum der ersten spanischen Verfassung** (3-C) — *Oratoire de San Felipe Neri - Centre d'interprétation de la Constitution 1812*
50. **Museum der Verfassung von Cadiz** (4-C) — *Musée de l'Assemblée Constituante de Cádix*
51. **Wohnhaus Casa Mayol** (3-C) — *Demeure Mayol*
52. **Wohnhaus - Palast de Mora** (4-C) — *Demeure - Palais de Mora*
53. **Rektorat Universidad de Cádiz (UCA)** (4-C) — *Présidence de l'Université (UCA)*
54. **Museum von Cadiz - Casa de Pinillos** (4-B) — *Musée de Cadix - Demeure Pinillos*
55. **Handelskammer** (4-B) — *Chamber de Commerce*
56. **Kirche la Palma** (4-E) — *Eglise de la Palma*
57. **Kirche Santa Catalina - Capuchinos** (4-E) — *Eglise de Santa Catalina - Capucins*
58. **UNED (Fernuniversität)** (3-C) — *UNED (Université Nationale de l'Enseignement à Distance)*
59. **Kirche San Antonio** (3-C) — *Eglise San Antonio*
60. **Archäologisch Vorkommen "Gadir"** (4-C) — *Fouilles Archeologiques "Gadir"*
61. **Theater Comico del Titere "La Tía Norica"** (4-C) — *Théâtre Cómico del Titere "La Tía Norica"*
62. **Casino von Cádiz** (3-C) — *Casino de Cadix*
63. **Ehemalige Banca Aramburu** (3-C) — *Ancienne Banque Aramburu*
64. **Park Alameda - Denkmal für den Markgrafen von Comillas** (3-B) — *Promenade de l'Alameda - Monument au Marquis de Comillas*
65. **Theater Gran Teatro Falla** (3-D) — *Grand Théâtre Falla*
66. **Pfarrkirche Santo Ángel Custodio** (2-D) — *Eglise Paroissiale de el Santo Ángel Custodio*
67. **Ehemaliges Militärhospital** (2-D) — *Ancien Hôpital Militaire*
68. **Kirche Nuestra Señora del Carmen** (2-B) — *Eglise del Carmen*
69. **Festung Baluarte de la Candelaria** (2-B) — *Remparts de La Candelaria*
70. **Ehemaliges Hospiz** (3-E) — *Ancien Hospice*
71. **Ehemaliges Heilbad la Palma** (3-F) — *Ancienne Balnéaire La Palma*
72. **Festung Castillo San Sebastian** (2-G) — *Château de San Sebastián*
73. **Festung Castillo Santa Catalina** (1-E) — *Château de Santa Catalina*
74. **Zentrum für Zeitgenössische Kunst (ECCO)** (2-C) — *Espace de Création Contemporaine (ECCO)*
75. **Kulturzentrum Reina Sofia** (2-B) — *Centre Culturel Municipal Reina Sofía*
76. **Park Genoves** (1-C) — *Parc Genovés*
77. **Überreste des römischen Aquädukts** (5-G) — *Vestiges de l'Aqueduc Romain*
78. **Kirche San José** (6-G) — *Eglise de San José*
79. **Archäologisches Museum Casa del Obispo** (6-D) — *Casa del Obispo - Fouilles Archeologiques*
80. **Römische Fabrik für gepökelten Fisch** (4-C) — *Fabrique Romaine de Salaisons*
81. **Wassersportzentrum Elcano** (9-G) — *Centre Nautique Elcano*
82. **Romische Kolumbarien** (5-G) — *Columbarium Romain*
83. **Aussichtspunkt Zwischen Kathedralen** (6-D) — *Bélvèdere Entre Catedrales*
84. **Aussichtspunkt Torre de Poniente** (6-D) — *Observatoire Torre de Poniente*
85. **Titere Museum** (8-C) — *Musee de Marionnettes*
86. **Aussichtspunkt Parque Genovés** (1-C) — *Point de vue du parc Genoves*
87. **Parks Erytheia und Kotinoussa** (5-G) — *Parcs Erytheia et Kotinoussa*
88. **Segismundo Moret Denkmal** (6-C) — *Segismundo Moret Monument*
89. **Katacombe Grotten Beaterio** (4-B) — *Catacombes Grotte Beaterio*

UNTERKUNFT / *LOGEMENT*

Hotels / *Hôtels* ★★★★

1. **Parador Hotel Atlántico** (1-D) — Avda. Duque de Nájera, 9 · Tel.: 956 22 69 05
2. **Barceló Cádiz** (6-G) — Avda. Andalucía, 89 · Tel.: 956 24 26 00
3. **Monte Puertatierra** (5-G) — Avda. Andalucía, 34 · Tel.: 956 27 21 11
4. **Playa Victoria** (7-H) — Glorieta Ingeniero La Cierva, 4 · Tel.: 956 20 51 00
5. **Spa Senator Cádiz** (5-B) — Rubio y Díaz, 1 · Tel.: 956 20 02 02
6. **Spa Cádiz Plaza** (7-H) — Glorieta Ingeniero La Cierva, 3 · Tel.: 956 07 91 90
7. **Tryp Cádiz La Caleta** (7-H) — Avda. Amílcar Barca, 47 · Tel.: 956 27 94 11

Hotels / *Hôtels* ★★★

8. **Francia y París** (4-B) — Plaza de San Francisco, 2 · Tel.: 956 21 23 19
9. **Hotel Las Cortes de Cádiz** (4-B) — San Francisco, 9 · Tel.: 956 22 04 89
10. **Regio** (6-G) — Avda. Ana de Viya, 11 · Tel.: 956 27 93 31
11. **Regio 2** (6-G) — Avda. Andalucía, 79 · Tel.: 956 25 30 08
12. **Patagonia Sur** (6-C) — Cobos, 11 · Tel.: 856 174 647 / 648
13. **Hotel La Catedral** (6-C) — Plaza de la Catedral, 9 · Tel.: 956 291 142

Hoteles / *Hotels* ★★

14. **Argantonio** (5-B) — Argantonio, 3 · Tel.: 956 21 16 40

Hotels / *Hôtels* ★

15. **Hotel Boutique Convento Cádiz** (7-C) — Santo Domingo, 2 bajo · Tel.: 956 20 07 38

Gasthäuser / *Hostales* ★★

16. **Bahía** (6-C) — Plocia, 5 · Tel.: 956 25 90 61

Gasthäuser / *Hostales* ★

17. **Canalejas** (6-C) — Cristóbal Colón, 5 · Tel.: 956 26 41 13
18. **Colón** (6-C) — Marqués de Cádiz, 6 · Tel.: 956 28 53 51
19. **Fantoni** (6-C) — Flamenco, 5 · Tel.: 956 28 27 04
20. **Centro Sol** (5-C) — Manzanares, 7 · Tel.: 956 28 31 03
21. **San Francisco** (4-B) — San Francisco, 12 · Tel.: 956 22 18 42

Pensionen / *Pensions*

22. **Cádiz** (5-C) — Feduchy, 20 duplicado 1º · Tel.: 956 28 58 01
23. **Cuatro Naciones** (6-C) — Plocia, 3-1º Izq. · Tel.: 956 25 55 39
24. **España** (6-C) — Marqués de Cádiz, 9 · Tel.: 956 28 55 00
25. **Hospedería La Cantarera** (5-C) — Montañés, 7-1º · Tel.: 956 22 16 54
26. **Marqués** (6-C) — Marqués de Cádiz, 1-1º · Tel.: 956 28 58 54
27. **Hospedería Imar** (7-H) — Dr. Herrera Quevedo, 3 · Tel.: 956 26 05 00

Apartments / *Appartements*

28. **Casa Palacio Cádiz** (4-C) — C/ Ancha, nº 13 · Tel. 654 38 38 51
29. **Imar** (7-H) — Dr. Herrera Quevedo, 3 · Tel.: 956 26 05 00
30. **Casa Patio del Panadero** (3-C) — C/ San José, 39 · Tel.: 956 22 81 92 · 660 98 65 25
31. **Plaza de la Luz** (3-E) — C/ Corralón de los Carros, 62 · Tel.: 856 17 00 84
32. **Apartamentos Santa María 12** — Boutique Apartamentos (7-C) · C/ Santa María, 12 · Tel.: 956 27 95 58 · 649 33 45 83
33. **El Armador Casa Palacio** (3-C) — Calle Ancha, 7 · Tel. 620 073 345
34. **Apartamentos Aires de Cádiz** (5-C) — Calle Columela esq. C/Sacramento · Tel. 647 503 469
35. **Apartamentos Maier** (4-E) — Calle San Nicolás, 7-9 · Tel.: 956 25 05 26

Herbergen / *Auberges*

36. **Casa Caracol** (7-C) — Suárez de Salazar, 4 · Tel.: 956 26 11 66
37. **Hostel La Casa Morada** (2-C) — General Morla, 2 · Tel.: 856 17 47 87
38. **Cadiz Inn Backpackers** (7-C) — C/ Botica, 2 · Tel.: 956 26 23 09
39. **Summer Hostel** (3-D) — C/ Hospital de Mujeres 35 y 37 · Tel.: 956 22 07 62
40. **De Cadizcadi** (3-D) — C/ Soledad, 4 · Tel.: 856 17 16 89
41. **Alquimia Hostel** (4-B) — C/ Santiago Terry, 9 · Tel.: 956 01 85 85

Kokstenlose Broschüre - Brochure Gratuite

Alle Rechte der Verbeitung oder der Vervielfätigung ohne die ausdrückliche Genehmigung des Autors oder der Verlags, sind vorbehalten · *Tous droits réserves. Toute reproduction de cette publication est interdite sans autorisation écrite de l'auteur* · Oktober / *Octobre 2016*